image
nº 3 de 9
250 PTAS.
1,50 €
SPAWN
THE UNDEAD
TURNER
WORLD COMICS
SPAWN.COM
VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA

KHALIL
CRG
RAVANA

guión **PAUL JENKINS**

lápiz **DWAYNE TURNER**

tinta **CHANCE WOLF**

color **TODD BROEKER**
JAY FOTOS
DREW HUTCHINSON

GUARDE MI ALMA

TODD McFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN

TRADUCCIÓN
Santiago García

ROTULACIÓN, DISEÑO INTERIOR
Y REALIZACIÓN TÉCNICA
Carlos Monte
Pilar Tomeo

SPAWN CREADO POR
Todd McFarlane

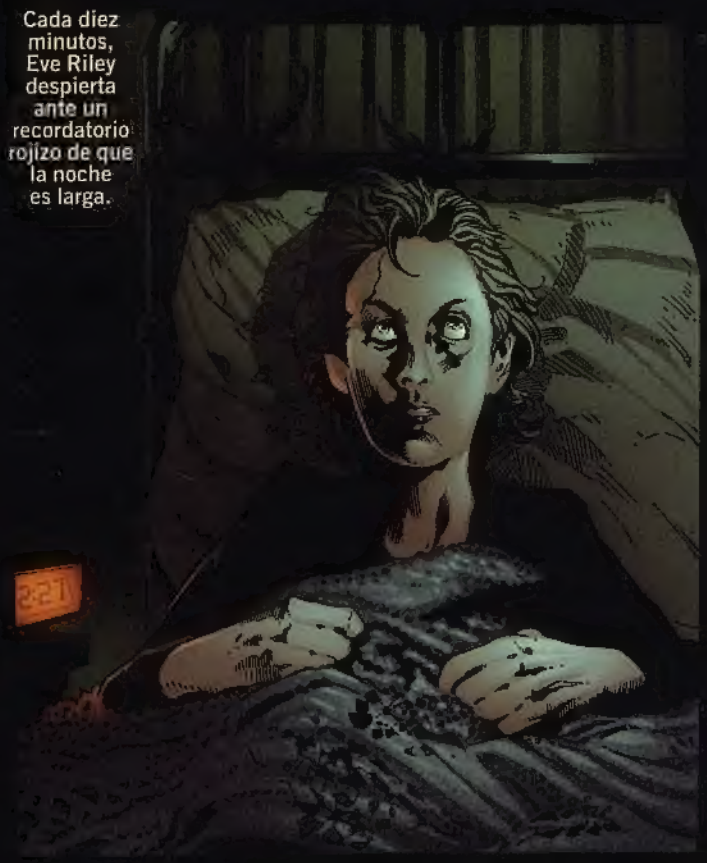
Compra de comics:
www.planetacomic.com/Planeta

SPAWN
THE UNDEA

SPAWN® The Undead nº 3. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185.08021–Barcelona. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Jesús Pepe. Editora: Cristina Avilés. Copyright © 2001 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 2001 de los autores sobre los textos publicados. Reservados todos los derechos. Este número comprende el material del comic-book *Spawn® The Undead* nº 3 (VIII/99). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1998 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Lifusa. Polígono Industrial Can Calderón. Avda. de la Marina 74-78, nave 1. 08930–Sant Boi de Llobregat (Barcelona). Depósito legal: B-3843-01. (VI/01). Distribuye: Logista. Polígono Industrial de Alcobendas. 28108–Alcobendas (Madrid). Packager: Trigotría. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

TODD McFARLANE
www.spawn.com

Cada diez minutos, Eve Riley despierta ante un recordatorio rojizo de que la noche es larga.



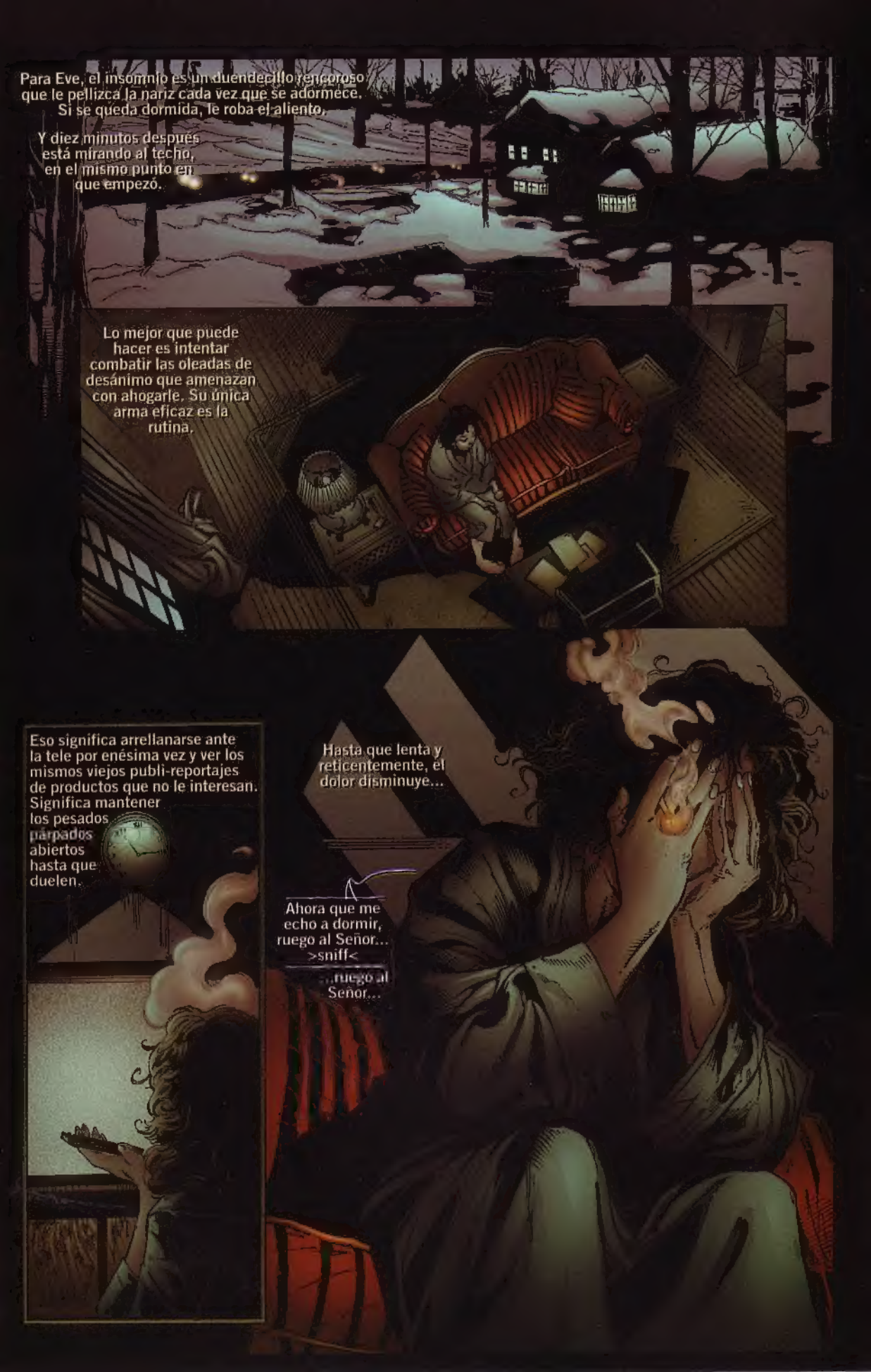
Un murmullo grave se eleva desde la almohada vecina. Es David, gruñendo en sueños. Le odia por ello.

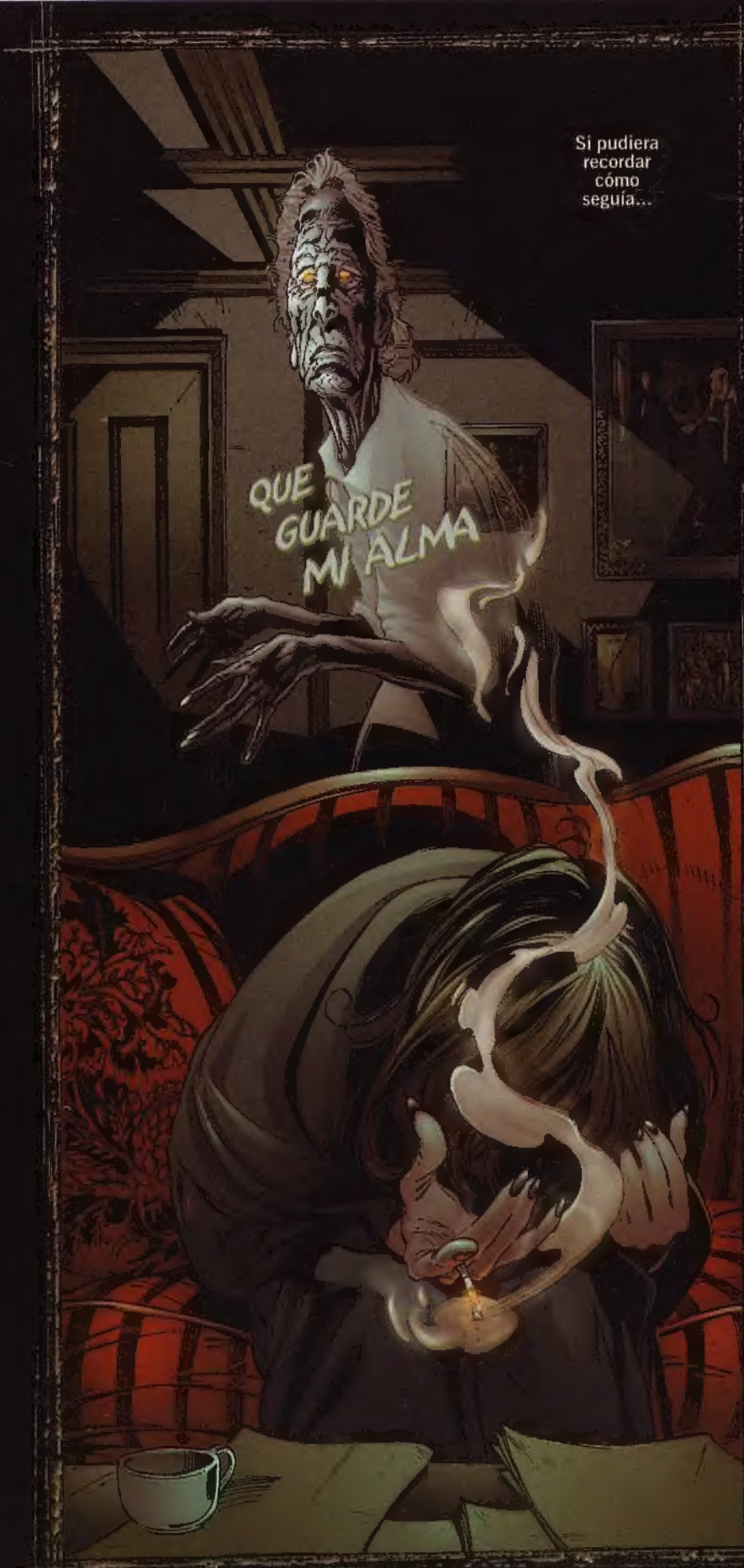
Porque él no entiende. En realidad, no le importa que pase tantas noches de esta manera. A nadie le importa.

Fuera, los pilotos rojos se alejan en la autopista, almas gemelas en mitad de la noche, provocadoramente fuera de alcance, dirigiéndose al Sur.

Mientras Eve se detiene brevemente para verlos alejarse, una vieja plegaria infantil empieza a deslizarse espontáneamente en sus pensamientos.

Ahora que me echo a dormir...


Para Eve, el insomnio es un duendecillo rencoroso que le pellizca la nariz cada vez que se adormece. Si se queda dormida, le roba el aliento.
Y diez minutos después está mirando al techo, en el mismo punto en que empezó.
Lo mejor que puede hacer es intentar combatir las oleadas de desánimo que amenazan con ahogarle. Su única arma eficaz es la rutina.
Eso significa arrellanarse ante la tele por enésima vez y ver los mismos viejos publi-reportajes de productos que no le interesan. Significa mantener los pesados párpados abiertos hasta que duelen.
Hasta que lenta y reticentemente, el dolor disminuye...
Ahora que me echo a dormir, ruego al Señor... >sniff<
...ruego al Señor...


Si pudiera recordar cómo seguía...
QUE GUARDE MI ALMA

...pero mamá, ¿qué puedo decirle que no le haya dicho mil veces...?

Ya conoces a Rick y Gwen... de mi equipo de billar. Iban a venir a cenar esta noche.
Pues adivina quién decidió portarse como una gilipollas. Exacto... Y ahora está con la cara hundida en el sofá otra vez. Ni me mira.
Sí... pero, ¿cuántas veces puedes tener un "dolor de estómago"? No sé si puedo seguir soportándolo. ¿Sabes lo que me dijo hoy?
Que si tuviera fuerzas para matarse, lo haría.
No sé... Me siento como si fuera un rehén. Estoy a merced del humor que decida tener.
Cada vez que digo que haga algo al respecto, dice, "¿Por qué no eres amable conmigo?" Como si yo fuera el problema.
"No sé cuánto tiempo podré vivir con todos sus fantasmas..."

Olor a perfume de rosas y laca.
Pelo erizado en la nuca.
El reloj parece haberse detenido en el tiempo.
Eve Riley se está ahogando en un mar de recuerdos no deseados.

Cuando era pequeña, Eve solía pensar que el País de los Sueños era un nube cálida y esponjosa. Ojalá pudiera encontrarla.

Pero no pudo.

En su lugar, se quedaba despierta, demasiado aterrada en la oscuridad para quedarse dormida. Y tenía tanto miedo que a veces mojaba la cama.

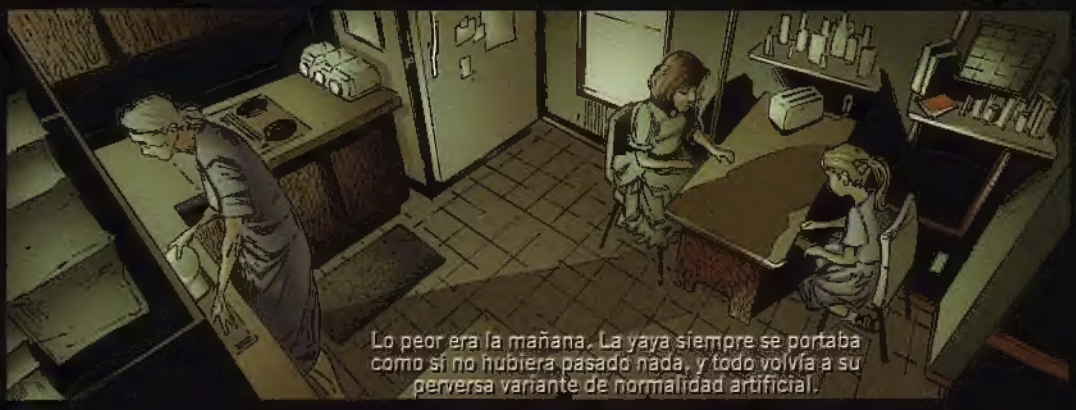
Su hermana, Kate, seguía dormida a su lado, felizmente ignorante de la mancha de orina que se extendía sobre el colchón.

Eve se quedaba tumbada con su pijama frío y empapado durante horas, escuchando el reloj del vestíbulo, sabiendo lo que ocurriría tan pronto como se acabaran las campanadas.

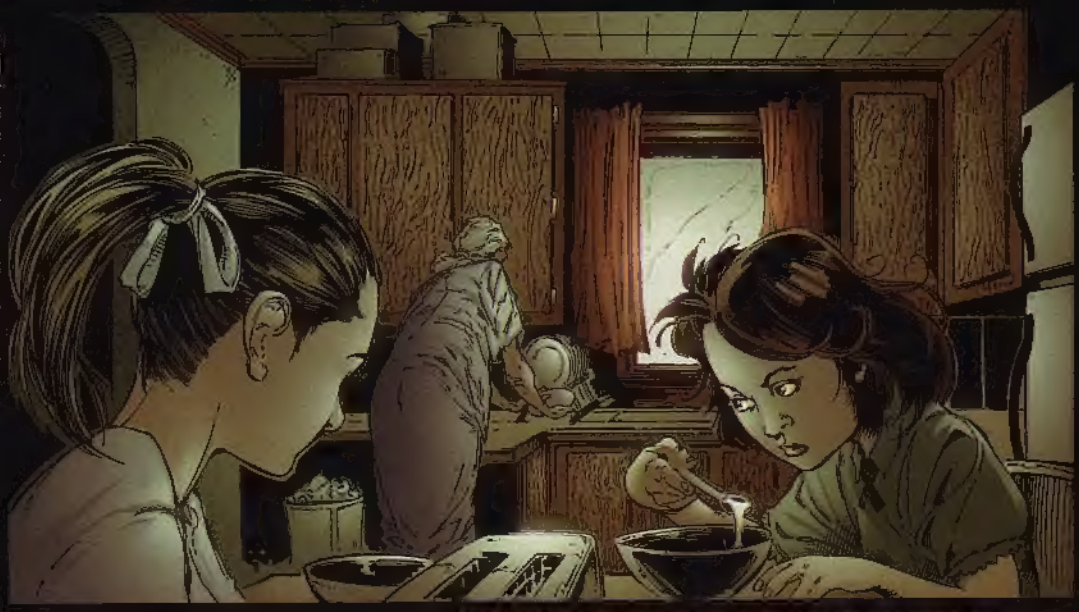
Y se repetía la plegaria una y otra vez...

Ahora que me voy a dormir, ruego al Señor que guarde mi alma.

"Si muriese antes de despertar..."


Lo peor era la mañana. La yaya siempre se portaba como si no hubiera pasado nada, y todo volvía a su perversa variante de normalidad artificial.

Como si lo normal fuera hacer que dos niñas se terminaran su comida, aunque tardasen el día entero. O decirles que "a los niños hay que verlos pero no oírlos".



U obligarlas a reconocer que su madre era una zorra por divorciarse de su padre. Y si no lo reconocían, aunque ni siquiera sabían lo que era una zorra, les pegaba con el cepillo.

Como si lo normal fuera deshacer a dos niñas inocentes, pedazo a pedazo, y rehacerlas tan odiosas e ignorantes como tú.

Como si lo normal fuera portarse como un demonio toda la semana e ir a la iglesia el domingo para aliviar la conciencia culpable. O hacer que tus nietas adoren al Niño Jesús... y pegarles con el cepillo cuando no lo entienden.
Pero claro, puede que Eve haya tenido el problema delante de las narices todo el tiempo...
Puede que lo normal no exista.

Crees que estás marcando una diferencia, pero no es así.
Este repentino brote de altruismo no es propio de ti, Engendro. No tienes ni la voluntad ni los recursos para situarte entre la oscuridad y la luz.
Cuando llegue el ajuste final, que llegará, el conflicto entre el Cielo y el Infierno te superará, a menos que elijas
No harás tratos con los emisarios de una empresa corrupta.

¿Osas llamar empresa al cielo? Perro insolente, no hay lugar para una tercera facción en nuestro conflicto, a medida que el Apocalipsis se acerca.
No tienes derecho a interferir en nuestros asuntos.
Vigilaré tus asuntos. Con tanta gente como mueres, usaré sus almas como combustible. No son mejores que las criaturas de la oscuridad que quieres destruir.
Elijo deshacer el daño que vuestra guerra ha causado a la humanidad. Elegirán el camino por su libre albedrío.
Muy bien... has tomado tu decisión. Ya no puedo ayudarte.
Que Dios se apiade de tu alma.
Dios me tiene demasiado miedo para mostrarme piedad.

Hace seis semanas que no duermo una noche entera. Cuando se pone así, el tiempo empieza a perder sentido.
A todas partes donde va Eve, el olor del perfume de rosas y la laca le sigue...
Nena... se está complicando. No quiero verte acabar como tu hermana. ¿Cuándo vas a hacer algo?
No me digas lo que tengo que hacer, David. ¿Por qué no te preocupas de ti mismo para variar?

Cabrón... te crees tan superior. Qué considerado... pero ni siquiera te importa dejarme sola continuamente para salir con tus amigotes.
Mírate bien en el espejo antes de señalar a nadie.
Crees que existe una respuesta fácil para todo. No te importa cómo me siento, sólo cómo te hace sentir a ti.
¿Por qué no me dices lo que quieres de mí?
¡Quiero recuperar a mi esposa!

No es culpa tuya, Eve.

Esta tristeza aterradora que te ha sido impuesta... es más de lo que nadie debería soportar.
Tu abuela tiene asuntos sin resolver en este plano. No puede liberarte de la carga de tu espíritu mientras la retengas aquí.
Su alma está unida a tu miedo, y recibe sustancia por tu odio.
Te prometo quedarme contigo, para protegerte de la oscuridad lo mejor posible. Pero si quieres ser libre, la tarea más difícil te corresponde sólo a ti.
Déjala marchar.

Sólo por una noche, la primera en siglos, Eve encuentra su cálida nube esponjosa. Está cómoda.
Se imagina que hay alguien más allí, cantando suavemente bajo la cálida luz rojiza.
Fuera, el zumbido continuo del tráfico toca la misma nota. Es una melodía cuyo verdadero significado ha olvidado a lo largo de los años.
Por fin, las palabras empiezan a tener sentido.
Ahora que me echo a dormir.

¿Seguro que estas lista para esto, nena?
Esto, lista.

Mira, iremos una vez a ver qué tal te sienta. Si no te gusta, nos marchamos...
¿...quién sabe? Puede que al final...
Ever
Dave, yo... necesito un minuto, ¿vale? No me hagas irme todavía.
Necesito echarme en el sofá un rato...
Ya no tenemos tiempo para eso.

Deja que la deposite en el coche, y gasta hasta la última gota de energía que puede reunir en no caerse sobre el camino y negarse a levantarse.

Algo tira de ella reteniéndola... es peor que nunca.

Si lo consigue, piensa, nadie sabrá nunca lo difícil que esto fue para ella.

Pero tiene que hacerlo... a pesar del peso abrumador sobre su corazón que hace cada momento más pesado que el anterior.

Todo el mundo tiene que descansar alguna vez.

Siempre pensé que tendría mucho que decir, yaya...
Toda mi vida te he odiado por lo que nos hiciste.
Pero... supongo que sólo tenías miedo de estar viva, o algo así...
Puede que en realidad no fuera culpa tuya.

Ya es hora de que descanses.